

Obavijest Komisije o pravu uvida u spis u postupcima koje vodi Komisija temeljem članka 81. i 82. Ugovora o Europskoj zajednici, članka 53., 54. i 57. Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru i Uredbe Vijeća (EZ-a) br. 139/2004

(2005/C 325/07)

(Tekst značajan za EGP)

1. UVOD I PREDMET OBAVIJESTI

1. Uvid u spis Komisije jedno je od postupovnih jamstava namijenjenih provođenju načela jednakosti i prava na obranu. Uvid u spis predviđen je člankom 27. stavcima 1. i 2. Uredbe Vijeća (EZ-a) br. 1/2003¹, člankom 15. stavkom 1. Uredbe Komisije (EZ-a) br. 773/2004 ("Provedbena uredba")², člankom 18. stavcima 1. i 3. Uredbe Vijeća (EZ-a) br. 139/2004 ("Uredba o spajanju")³ i člankom 17. stavkom 1. Uredbe Komisije (EZ-a) br. 802/2004 ("Provedbena uredba o spajanju")⁴. U skladu s tim odredbama, prije donošenja odluke na temelju članka 7., 8., 23. i članka 24. stavka 2. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003 i članka 6. stavka 3., članka 7. stavka 3., članka 8. stavaka 2. do 6. i članka 14. i 15. Uredbe o spajanju, Komisija će osobama, poduzetnicima ili udruženjima poduzetnika, ovisno o slučaju, dati priliku da izraze svoja gledišta o prigovorima upućenima protiv njih i oni će imati pravo na uvid u spis Komisije, kako bi se u potpunosti poštovalo njihovo pravo na obranu u postupku. Ova Obavijest daje okvir za primjenu prava utvrđenih tim odredbama. Ona ne obuhvaća mogućnost pribavljanja dokumenata u kontekstu drugih postupaka. Ova Obavijest ne dovodi u pitanje tumačenje takvih odredaba od strane sudova Zajednice. Načela utvrđena u ovoj Obavijesti također se primjenjuju kad Komisija provodi članke 53., 54. i 57. Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru⁵.

2. Ovo posebno pravo, koje je gore ukratko opisano, razlikuje se od općega prava pristupa dokumentima u skladu s Uredbom (EZ-a) br. 1049/2001⁶, koje podliježe drugim kriterijima i ima drugu svrhu.

¹ Uredba Vijeća (EZ-a) br. 1/2003 od 16. prosinca 2002. o provođenju pravila o tržišnom natjecanju, navedenih u člancima 81. i 82. Ugovora, SL L 1, 4.1.2003., str. 1-25.

² Uredba Vijeća (EZ-a) br. 773/2004 od 7. travnja 2004. koja se odnosi na vođenje postupka od strane Komisije u skladu s člancima 81. i 82. Ugovora o EZ-u, SL L 123, 27.4.2004., str. 18-24.

³ Uredba Vijeća (EZ-a) br. 139/2004 od 20. siječnja 2004. o kontroli koncentracija poduzetnika, SL L 24, 29.1.2004., str. 1-22.

⁴ Uredba Vijeća (EZ-a) br. 802/2004 od 21. travnja 2004. kojom se provodi Uredba Vijeća (EZ-a) br. 139/2004 od 20. siječnja 2004. o kontroli koncentracija poduzetnika, SL L 133, 30.4.2004., str. 1-39. Ispravak u SL L 172, 6.5.2004., str. 9.

⁵ Upute u ovom Priopćenju na članke 81. i 82. odnose se i na članke 53. i 54. Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru.

⁶ Uredba (EZ-a) br. 1049/2001 Europskoga parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2001. o javnom pristupu dokumentima Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije, SL L 145, 31.5.2001., str. 43. Vidi na primjer predmet T-2/03, Verein für Konsumenteninformation v. Komisija, presuda od 13. travnja 2005., koja još nije priopćena.

3. Pojam "uvid u spis" koristi se u ovoj Obavijesti i isključivo znači pristup koji se odobrava osobama, poduzetnicima ili udruženjima poduzetnika kojima je Komisija uputila izjavu o prigovoru. Ova Obavijest pojašnjava tko ima pristup spisu u tu svrhu.

4. Isti se pojam, ili pojam "pristup dokumentima", također koristi u gore spomenutim uredbama, vezano uz podnositelje prigovora ili druge uključene stranke. Te se situacije, međutim, razlikuju od situacije adresata izjave o prigovorima i zato nisu obuhvaćene definicijom pristupa spisu u smislu ove Obavijesti. O takvim sličnim situacijama govori se u zasebnom odjeljku Obavijesti.

5. U ovoj se Obavijesti također objašnjava kojim je informacijama dopušten pristup, kada im se može pristupiti i koji je postupak za uvid u spis.

6. Od dana objave ova Obavijest zamjenjuje Obavijest Komisije o pristupu spisu iz 1997.¹ Kod novih je pravila uzeto u obzir zakonodavstvo koje se primjenjuje od 1. svibnja 2004., to jest gore spomenuta Uredba (EZ-a) br. 1/2003, Uredba o spajanju, Provedbena uredba i Provedbena uredba o spajanju, kao i Odluka Komisije od 23. svibnja 2001. o djelokrugu rada službenika koji vode postupke za zaštitu tržišnog natjecanja². Također je uzeta u obzir novija sudska praksa Suda EZ-a i Prvostupanjskoga suda Europskih Zajednica³ i praksa koju je Komisija razvila od objavljivanja obavijesti iz 1997.

II. OPSEG PRAVA NA PRISTUP SPISU

A. Tko ima pravo pristupiti datoteci

7. Uvidom u spis u skladu s odredbama spomenutima u stavku 1. nastoji se omogućiti djelotvorno korištenje prava obrane od prigovora koje je iznijela Komisija. U tu svrhu, a u slučajevima koji podliježu člancima 81. i 82. Ugovora o Europskoj zajednici i Uredbi o spajanju, pristup se na zahtjev odobrava osobama, poduzetnicima ili udruženjima poduzetnika⁴, ovisno o slučaju, kojima Komisija uputi prigovor⁵ (u daljnjem tekstu "stranke").

¹ Obavijest Komisije o internim pravilima postupka za rješavanje zahtjeva za pristup spisu u predmetima koji podliježu člancima 85. i 86. [sada 81. i 82.] Ugovora o EZ-u, člancima 65. i 66. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik (EZUČ) i Uredbi Vijeća (EEZ-a) br. 4064/89, SL C 23, 23.1.1997., str. 3.

² SL L 162, 19.6.2001., str. 21.

³ Osobito pridruženi predmeti T-25/95 et al., Cimenteries CBR SA et al. v. Komisija, [2000.] ECR II-0491.

⁴ U preostalom dijelu ove Obavijesti termin "poduzetnik" uključuje i poduzetnike i udruženja poduzetnika. Termin "osoba" obuhvaća fizičke i pravne osobe. Mnogi su subjekti istovremeno pravne osobe i poduzetnici. U tom ih slučaju pokrivaju oba termina. Isto vrijedi i u slučajevima kad je fizička osoba poduzeće u smislu članaka 81. i 82. U postupku koji se odnosi na spajanje također se moraju uzeti u obzir osobe spomenute u članku 3. stavku 1. točki (b) Uredbe o spajanju, čak i kad se radi o fizičkim osobama. U slučajevima kad su u postupke Komisije za zaštitu tržišnog natjecanja uključeni subjekti bez pravne osobnosti, koji nisu ni poduzetnici, Komisija po potrebi primjenjuje načela navedena u ovoj Obavijesti *mutatis mutandi*.

⁵ Vidi članak 15. stavak 1. Provedbene uredbe, članak 18. stavak 3. Uredbe o spajanju i članak 17. stavak 1. Provedbene uredbe o spajanju.

B. Kojim se dokumentima dopušta pristup?

1. Sadržaj spisa Komisije

8. "Spis Komisije" u istrazi za zaštitu tržišnog natjecanja (u daljnjem tekstu i "spis") sastoji se od svih dokumenata¹ koje je Opća uprava za tržišno natjecanje Komisije zaprimila, izradila i/ili prikupila tijekom istrage.

9. Za vrijeme istrage u skladu s člancima 20., 21. i člankom 22. stavkom 2. Uredbe (EZ–a) br. 1/2003 i člancima 12. i 13. Uredbe o spajanju, Komisija može prikupiti određeni broj dokumenata za neke od kojih se nakon detaljnijeg pregleda može utvrditi da se ne odnose na predmetni slučaj. Takvi se dokumenti mogu vratiti poduzetniku od kojega su zaprimljeni. Nakon vraćanja ti dokumenti više ne čine dio spisa.

2. Dostupni dokumenti

10. Stranke moraju biti u mogućnosti upoznati se s informacijama iz spisa Komisije, tako da na temelju tih informacija one mogu učinkovito izraziti svoje mišljenje o preliminarnim zaključcima do kojih je Komisija došla u svom prigovoru. U tu svrhu odobrit će im se pristup svim dokumentima koji čine spis Komisije, koja je definirana u stavku 8., uz izuzetak internih dokumenata, poslovnih tajni drugih poduzetnika i drugih povjerljivih informacija².

11. Rezultati naručene studije u vezi s postupkom dostupni su zajedno djelokrugom i metodologijom istraživanja. Međutim, potrebne su mjere opreza radi zaštite prava na intelektualno vlasništvo.

3. Nedostupna dokumenti

3.1. Interni dokumenti

3.1.1. Opća načela

12. Interni dokumenti ne mogu biti ni inkriminirajući ni oslobađajući³. Oni ne čine dio dokaza na koje se Komisija može osloniti u ocjenjivanju slučaja. Stoga, strankama neće

¹ U ovoj se Obavijesti termin "dokument" koristi za sve oblike informacijske podrške, bez obzira na medij na kojemu je pohranjen. Taj termin također obuhvaća sva elektronska sredstva za pohranjivanje podataka koja jesu ili mogu postati raspoloživa.

² Vidi članak 27. stavak 2. Uredbe (EZ–a) br. 1/2003, članak 15. stavak 2. i članak 16. stavak 1. Provedbene Uredbe, te članak 17. stavak 3. Provedbene Uredbe o spajanju. Ti se izuzeci također spominju u predmetu T-7/89, Hercules Chemicals v. Komisija, [1991.] ECR II-1711, točka 54. Sud je dosudio da Komisija nema pravo sama odlučiti koji dokumenti iz spisa mogu biti korisni u svrhu obrane (Vidi predmet T-30/91 Solvay v. Komisija, [1995.] ECR II-1775, točke 81.- 86. i predmet T-36/91 ICI v. Komisija [1995.] ECR II-1847, točke 91.-96.).

³ Primjeri internih dokumenata su nacrti dokumenata, mišljenja, podsjetnici ili bilješke odjela Komisije ili drugih nadležnih javnih tijela.

biti odobren pristup internim dokumentima iz spisa Komisije¹. Uzimajući u obzir da oni nemaju dokaznu snagu, ovo ograničenje pristupa internim dokumentima ne dovodi u pitanje pravilno korištenje prava na obranu².

13. Odjeli Komisije nisu obvezni sastavljati zapisnike sa sastanaka³ s bilo kojom osobom ili poduzetnikom. Ako Komisija odluči napraviti bilješke o takvom sastanku, takvi dokumenti čine Komisijino vlastito tumačenje onoga što je bilo rečeno na sastanku, zbog čega se svrstavaju u interne dokumente. Međutim, u slučajevima kad dotična osoba ili poduzetnik odobri zapisnik, pristup takvom zapisniku će biti omogućen nakon brisanja svih poslovnih tajni i drugih povjerljivih informacija. Takav odobreni zapisnik čini dio dokaza na koje se Komisija može osloniti pri razmatranju nekog slučaja⁴.

14. Kada se radi o studiji naručenoj u vezi s postupkom, korespondencija između Komisije i ugovaratelja koja sadrži ocjenu rada ugovaratelja ili koja se odnosi na financijske aspekte studije, smatra se internim dokumentima i prema tome neće biti dostupna.

3.1.2. Korespondencija s drugim javnim tijelima

15. Poseban primjer internih dokumenata predstavlja korespondencija Komisije s drugim javnim tijelima kao i interni dokumenti zaprimljeni od takvih tijela (bilo iz država članica EZ-a ("država članica") ili država koje nisu članice). Primjeri takvih nedostupnih dokumenata uključuju:

- korespondenciju između Komisije i tijela za zaštitu tržišnog natjecanja ili korespondencija između tih tijela⁵;
- korespondenciju između Komisije i drugih javnih tijela država članica⁶;
- korespondenciju između Komisije, Nadzornoga tijela EFTA-e i javnih tijela država članica EFTA-e⁷;

¹ Vidi članak 27. stavak 2. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003., članak 15. stavak 2. Provedbene uredbe i članak 17. stavak 3. Provedbene uredbe o spajanju.

² Vidi točku 1. gore.

³ Vidi presudu od 30.9.2003. u pridruženim predmetima T-191/98 i T-212/98 do T-214/98 Atlantic Container Line et al. v. Komisija (TACA), [2003.] ECR II-3275 točke 349-359.

⁴ Izjave zabilježene u skladu s člankom 19. ili člankom 20. stavkom 2. točkom (e) Uredbe 1/2003 ili člankom 13. stavkom 2. točkom (e) Uredbe o spajanju također obično spadaju u dostupne dokumente (vidi točku 10. gore)

⁵ Vidi članak 27. stavak 2. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003., članak 15. stavak 2. Provedbene uredbe i članak 17. stavak 3. Provedbene uredbe o spajanju.

⁶ Vidi Odluku prvostupanjskog suda u predmetima T-134/94 et al. NMH Stahlwerke et al. v. Komisija [1997.] ECR II-2239, točka 36. i predmet T-65/89, BPB Industries i British Gypsum [1993.] ECR II-389, točka 33.

⁷ U ovoj Obavijesti naziv "države EFTA-e" uključuje države koje su potpisnice Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru.

– korespondencija između Komisije i javnih tijela država nečlanica, uključujući njihova tijela za zaštitu tržišnog natjecanja, posebno u slučajevima kad su Zajednica i treća zemlja potpisale sporazum kojim se uređuje povjerljivost razmijenjenih informacija¹.

16. U određenim izuzetnim okolnostima odobrava se pristup dokumentima dobivenima od država članica, Nadzornog tijela EFTA-e ili iz država EFTA-e, nakon što se izbrišu sve poslovne tajne i druge povjerljive informacije. Prije nego odobri pristup, Komisija će se posavjetovati s tijelom koje je poslalo dokument kako bi se identificirale poslovne tajne i druge povjerljive informacije.

Takav je slučaj kad dokumenti koje dostavi neka država članica sadrže navode protiv stranke koje Komisija mora istražiti, odnosno koji čine dio dokaza u istražnom postupku, na sličan način kao i dokumenti dobiveni od privatnih stranaka. Takvi stavovi posebno vrijede kada su u pitanju:

– dokumenti i informacije koji se razmjenjuju u skladu s člankom 12. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003 i informacije dostavljene Komisiji u skladu s člankom 18. stavkom 6. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003;

– prigovori koje neka država članica uloži u skladu s člankom 7. stavkom 2. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003.

Također će se odobriti pristup dokumentima koje dostave države članice ili Nadzorno tijelo EFTA-e, ukoliko se odnose na obranu stranke s obzirom na provođenje ovlasti Komisije².

3.2. Povjerljive informacije

17. Spis Komisije može također obuhvaćati dokumente koji sadrže dvije kategorije informacija, to jest poslovne tajne i druge povjerljive informacije, kojima pristup može biti djelomično ili potpuno zabranjen³. Tamo gdje je to moguće odobrava se pristup originalnim informacijama u verzijama koje nisu povjerljive. U slučajevima kad se povjerljivost može osigurati samo sažimanjem relevantnih informacija, odobrava se pristup sažecima dokumenata. Svi ostali dokumenti dostupni su u originalnom obliku.

3.2.1. Poslovne tajne

¹ Na primjer, u članku VIII.2 Sporazuma između Europskih zajednica i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o primjeni njihovih zakona o zaštiti tržišnog natjecanja (SL br. L 95, 27.4.1995., str. 47) utvrđeno je da informacije koje su dobivene u povjerenju u skladu sa Sporazumom moraju biti zaštićene "u najvećoj mogućoj mjeri". Taj članak stvara međunarodnu zakonsku obvezu koju Komisija mora poštovati.

² U području kontrole spajanja, ovo posebno može vrijediti za podneske država članica u skladu s člankom 9. stavkom 2. Uredbe o spajanju, vezano uz upućivanje na predmet.

³ Vidi članak 16. stavak 1. Provedbene uredbe i članak 17. stavak 3. Provedbene uredbe o spajanju; predmet T-7/89 Hercules Chemicals NV v. Komisija [1991.] ECR II-1711, točka 54.; predmet T-23/99, LR AF 1998. A/S v. Komisija, [2002.] ECR II-1705, točka 170.

18. Ukoliko otkrivanje informacija o poslovnim aktivnostima nekog poduzetnika mogu izazvati ozbiljnu štetu tome poduzetniku, takve informacije čine poslovnu tajnu¹. Primjeri informacija koje se mogu kvalificirati kao poslovne tajne uključuju: tehničke i/ili financijske podatke koji se odnose na know-how poduzetnika, njegove metode procjene troškova, proizvodne tajne i postupke, dobavljače, proizvedene i prodane količine, udjele u tržištu, liste kupaca i distributera, marketinške planove, strukturu troškova i cijena i prodajnu strategiju.

3.2.2. Ostale povjerljive informacije

19. Kategorija "ostale povjerljive informacije" obuhvaća informacije koje nisu poslovne tajne, koje se mogu smatrati povjerljivima u onoj mjeri u kojoj bi njihovo iznošenje značajno naštetilo osobi ili poduzetniku. Ovisno o posebnim okolnostima svakoga pojedinog slučaja, ovo se može odnositi na informacije o poduzetnicima koje dostave treće stranke koje mogu predstavljati znatan ekonomski ili komercijalni pritisak na konkurente ili na njihove trgovinske partnere, kupce ili dobavljače. Prvostupanjski sud i Sud EZ-a potvrđuju da je legitimno pravo takvim poduzetnicima odbiti iznošenje nekih dopisa dobivenih od njihovih kupaca, budući da bi njihovo iznošenje lako moglo autore izložiti riziku od mjera odmazde². Prema tome, pojam ostalih povjerljivih dokumenata može uključivati informacije koje bi strankama omogućile da utvrde identitet podnositelja prigovora i ostalih trećih stranaka u slučajevima kad oni imaju opravdanu želju da ostanu anonimni.

20. Kategorija ostalih povjerljivih informacija također obuhvaća vojne tajne.

3.2.3. Kriteriji za prihvaćanje zahtjeva da se informacije tretiraju kao povjerljive

21. Informacije će se klasificirati kao povjerljive u slučajevima kad dotična osoba ili poduzetnik podnese zahtjev u tom smislu i kad taj zahtjev Komisija prihvati³.

22. Zahtjevi za povjerljivost moraju se odnositi na informacije koje su obuhvaćene gore navedenim opisom poslovnih tajni i ostalih povjerljivih informacija. Razlozi zbog kojih se za neku informaciju tvrdi da spada u poslovne tajne ili ostale povjerljive informacije moraju se potkrijepiti dokazima⁴. Zahtjevi vezani uz povjerljivost informacija obično se mogu odnositi na informacije koje je Komisija pribavila od iste osobe ili poduzetnika, a ne na informacije koje potječu iz nekog drugog izvora.

23. Informacije koje se odnose na nekog poduzetnika, ali su već poznate izvan toga poduzetnika (u slučaju grupe, izvan te grupe) ili izvan udruženja kojemu ih je taj

¹ Presuda od 18. 9.1996. u predmetu T-353/94, Postbank NV v. Komisija, [1996.] ECR II-921, točka 87.

² Sudovi Zajednice su se izjasnili o ovom pitanju i u slučaju navodne zloupotrebe vodećeg položaja članak 82. Ugovora o EZ-u) (predmet T-65/89, BPB Industries and British Gypsum [1993.] ECR II-389; i predmet C-310/93P, BPB Industries and British Gypsum [1995.] ECR I-865) i u predmetima koji se odnose na spajanje (predmet T-221/95 Endemol v. Komisija [1999.] ECR II-1299, točka 69., i predmet T-5/02 Laval v. Komisija [2002.] ECR II-4381, točka 98. et seq.).

³ Vidi točku 40. dolje.

⁴ Vidi točku 35. dolje.

poduzetnik dostavio, obično se neće smatrati povjerljivima¹. Informacije koje su izgubile komercijalnu važnost, na primjer zbog proteklog vremena, ne mogu se više smatrati povjerljivima. Opće je pravilo da Komisija pretpostavlja da informacije koje se odnose na podatke o prometu, prodaji i tržišnom udjelu stranke i slične informacije a koje su starije od 5 godina više nisu povjerljive².

24. U postupcima prema člancima 81. i 82. Ugovora, kvalifikacija neke informacije kao povjerljive ne predstavlja zapreku za njezino otkrivanje ako je ta informacija neophodna za dokazivanje navodnog prekršaja ('inkriminirajući dokument') ili bi mogla biti potrebna za oslobađanje stranke od optužbe ('oslobađajući dokument'). U tom slučaju, potreba za čuvanjem prava na obranu stranaka kroz osiguravanje najšireg mogućeg pristupa spisu Komisije može nadilaziti važnost zaštite povjerljivih informacija drugih stranaka³. Na Komisiji je da procijeni vrijede li te okolnosti za neku određenu situaciju. To zahtijeva procjenu svih relevantnih elemenata, uključujući:

- relevantnost informacija pri utvrđivanju je li ili nije došlo do prekršaja i njihovu dokaznu snagu;
- da li je informacija neophodna;
- stupanj osjetljivosti koji je u pitanju (do kojeg stupnja bi otkrivanje informacija naštetilo interesima dotične osobe ili poduzetnika);
- preliminarno mišljenje o ozbiljnosti navodnog kršenja.

Slični elementi koje se moraju uzeti u obzir odnose se i na postupke temeljem Uredbe o spajanju, kad Komisija iznošenje informacija smatra neophodnim radi postupka⁴.

25. U slučajevima kad Komisija namjerava iznijeti informacije, predmetnoj osobi ili poduzetniku dat će se mogućnost podnošenja verzije dokumenata koje nisu povjerljive, ali u kojima su te informacije sadržane i koje imaju istu dokaznu snagu kao i originalni dokumenti⁵.

C. Kada se odobrava pristup spisu?

26. Prije obavijesti o Komisijinoj izjavi o prigovorima u skladu s odredbama spomenutima u točki 1. stranke nemaju pravo pristupa spisu.

1. U antitrustovskom postupku prema člancima 81. i 82. Ugovora

¹ Međutim, poslovne tajne i druge povjerljive informacije koje su njezini članovi dali trgovinskom ili stručnom udruženju ne gube svojstvo povjerljivosti s obzirom na treće stranke i prema tome ne smiju se prenositi na podnositelje prigovora. Vidi pridružene predmete 209 do 215 i 218/78, Fedetab, [1980.] ECR3125, stavak 46.

² Vidi točke 35.-38. dolje o traženju da poduzetnici identificiraju povjerljive informacije.

³ Vidi članak 27. stavak 2. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003 i članak 15. stavak 3. Provedbene uredbe.

⁴ Članak 18. stavak 1. Provedbene uredbe o spajanju.

⁵ Vidi točku 42. dolje.

27. Pristup spisu odobrava se na zahtjev i, obično jednom, nakon obavještanja stranaka o Komisijinim prigovorima, kako bi se osiguralo načelo jednakosti i zaštitila prava obrane. Zato je opće pravilo da se ne odobrava pristup odgovorima drugih stranaka na prigovore Komisije.

Stranci se, međutim, u kasnijim fazama upravnog postupka odobrava pristup dokumentima primljenima nakon obavijesti o prigovorima u slučajevima kad takvi dokumenti mogu predstavljati nove dokaze – bilo inkriminirajuće ili oslobađajuće – koji se odnose na optužbe koje su protiv te stranke iznesene u Komisijinoj izvaji o prigovorima. To posebno važi u slučajevima kad Komisija namjerava podastrijeti nove dokaze.

2. U postupcima u skladu s Uredbom o spajanju

28. U skladu s člankom 18. stavcima 1. i 3. Uredbe o spajanju i člankom 17. stavkom 1. Provedbene uredbe o spajanju, strankama koje podnose prijavu, na zahtjev će se dozvoliti pristup spisu Komisije u svakoj fazi postupka nakon obavijesti o Komisijinim prigovorima, sve do savjetovanja sa Savjetodavnim odborom. Nasuprot tome, ova se Obavijest ne odnosi na mogućnost davanja dokumenata prije nego Komisija razloži svoje prigovore poduzetnicima u skladu s Uredbom o spajanju¹.

III. POSEBNA PITANJA VEZANA UZ PODNOSITELJE PRIGOVORA I DRUGE UKLJUČENE STRANKE

29. Ovaj se odjeljak odnosi na situacije u kojima Komisija može ili mora osigurati pristup određenim dokumentima sadržanima u njezinom spisu podnositeljima prigovora u antitrustovskim postupcima i drugim strankama u postupcima spajanja. Bez obzira na tekst korišten u uredbama o zaštiti tržišnog natjecanja i o provedbi spajanja², te se dvije situacije razlikuju – s obzirom na opseg, vrijeme i prava – od pristupa spisu, koji je definiran u prethodnom odjeljku ove Obavijesti.

A. Davanje na uvid dokumenata podnositeljima prigovora u antitrustovskom postupku

30. Prvostupanjski sud je dosudio³ da podnositelji prigovora nemaju ista prava i jamstva kao stranke koje su pod istragom. Zato podnositelji prigovora ne mogu tražiti pravo pristupa spisu kakvo je utvrđeno za stranke.

31. Međutim, podnositelj prigovora koji je u skladu s člankom 7. stavkom 1. Provedbene uredbe obaviješten o namjeri Komisije da odbaci njegov prigovor¹ može zatražiti pristup

¹ Ovo je pitanje obrađeno u dokumentu Opće uprave za tržišno natjecanje 'Najbolja praksa Opće uprave za tržišno natjecanje u provođenju postupka kontrole spajanja u EZ-u', koji se može naći na web stranici Opće uprave za tržišno natjecanje: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

² Vidi članak 8. stavak 1. Provedbene uredbe, koji govori o 'pristupu dokumentima' za podnositelje prigovora i članak 17. stavak 2. Provedbene uredbe o spajanju koji govori o 'pristupu spisu' za druge uključene stranke 'u mjeri u kojoj je to potrebno za pripremanje njihovih iskaza'.

³ Vidi predmet T-17/93 Matra-Hachette SA v. Komisija, [1994.] ECR II-595, točka 34. Sud je dosudio da su prava trećih stranaka, kako je predviđeno člankom 19. Uredbe Vijeća br. 17. od 6.2.1962. (koji sada zamjenjuje članak 27. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003), ograničena na pravo sudjelovanja u upravnom postupku.

dokumentima na kojima Komisija temelji svoju privremenu ocjenu². Podnositelju će prigovora pristup tim dokumentima biti odobren jednom, nakon slanja dopisa kojim se podnositelj obavještava o namjeri Komisije da odbije njegov prigovor.

32. Podnositelji prigovora nemaju pravo pristupa poslovnim tajnama ni drugim povjerljivim informacijama koje je Komisija dobila tijekom istrage³.

A. Davanje na uvid dokumenata drugim strankama uključenima u postupak spajanja

33. U skladu s člankom 17. stavkom 2. Provedbene uredbe o spajanju, pristup spisu u postupku koji se odnosi na spajanje također se na zahtjev daje drugim strankama koje su uključene i koje su obaviještene o prigovorima u onoj mjeri koja je potrebna da bi mogli pripremiti svoje iskaze.

34. Te druge uključene stranke su stranke koje su sudionice u koncentracijama u kojima ne sudjeluju stranke koje su podnijele prigovore, kao na primjer prodavatelj i poduzetnik koji je cilj te koncentracije⁴.

IV. POSTUPAK PRISTUPA SPISU

A. Pripremni postupak

35. Svaka osoba koja dostavi informacije ili komentare u jednoj od dolje navedenih situacija ili koja naknadno, tijekom istoga postupka, Komisiji dostavi daljnje informacije, ima obvezu jasno označiti sve materijale za koje smatra da su povjerljivi, navodeći razloge za to, i osigurati zasebnu verziju koja nije povjerljiva, do datuma koji Komisija odredi za iznošenje njezinih stajališta⁵:

a) U antitrustovskom postupku

– kad adresat Komisijine izjave o prigovorima iznosi svoja stajališta o prigovorima⁶;

– kad podnositelj prigovora iznosi svoja stajališta o izjavi Komisije o prigovorima⁷;

– kad bilo koja fizička ili pravna osoba, koja zatraži da bude saslušana i pokaže dovoljno interesa ili koju Komisija pozove da izrazi svoje mišljenje, iskazuje svoje mišljenje u pismenom obliku ili na usmenom saslušanju⁸;

– kad podnositelj prigovora iznosi svoje mišljenje o dopisu Komisije kojim ga Komisija obavještava o svojoj namjeri da odbaci prigovor⁹.

¹ Dopisom izdanim u skladu s člankom 7. stavkom 1. Provedbene uredbe.

² Vidi članak 8. stavak 1. Provedbene uredbe.

³ Vidi članak 8. stavak 1. Provedbene uredbe.

⁴ Vidi članak 11. stavak (b) Provedbene uredbe o spajanju.

⁵ Vidi članak 16. stavak 2. Provedbene uredbe i članak 18. stavak 2. Provedbene uredbe o spajanju.

⁶ U skladu s člankom 10. stavkom 2. Provedbene uredbe.

⁷ U skladu s člankom 6. stavkom 1. Provedbene uredbe.

⁸ U skladu s člankom 13. stavcima 1. i 3. Provedbene uredbe.

⁹ U skladu s člankom 7. stavkom 1. Provedbene uredbe.

b) U postupcima koji se odnose na spajanje

– kad podnositelji prijave ili druge uključene stranke iznose svoja mišljenja o prigovorima Komisije, koja su prihvaćena radi donošenja odluke na temelju zahtjeva za ukidanje suspenzije neke koncentracije koja štetno utječe na jednu ili više od tih stranaka, ili o privremenoj odluci donesenoj u vezi s tim slučajem¹;

– kad podnositelji prijave kojima je Komisija uputila izjavu o prigovorima, druge uključene stranke koje su obaviještene o tim prigovorima ili stranke kojima je Komisija uputila prigovore s ciljem da im odredi plaćanje novčane kazne ili periodično plaćanje kazne, dostavljaju svoje komentare o prigovorima²;

– kad treće osobe koje podnesu zahtjev da budu saslušane ili bilo koja fizička ili pravna osoba koju je Komisija pozvala da iskaže svoje mišljenje, daju svoj iskaz u pismenom obliku ili na usmenom saslušanju³;

– kad bilo koja osoba koja dostavi informacije u skladu s člankom 11. Uredbe o spajanju.

36. Štoviše, Komisija može zahtijevati da poduzetnici⁴, u svim slučajevima kad predočavaju ili su predočili dokumente, označe te dokumente ili dijelove tih dokumenata za koje smatraju da sadrže poslovne tajne ili druge povjerljive informacije koje im pripadaju i da navedu poduzetnike s obzirom na koje se ti dokumenti trebaju smatrati povjerljivima⁵.

37. Radi brzog rješavanja zahtjeva za povjerljivi tretman dokumenata spomenutih u gornjoj točki 36., Komisija može odrediti rok do kojega poduzetnici moraju: (i) svoj zahtjev za povjerljivi tretman svakog pojedinog dokumenta ili dijelova tih dokumenata potkrijepiti dokazima; (ii) dostaviti Komisiji verzije tih dokumenata koje nisu povjerljive, u kojima su povjerljivi dijelovi izbrisani⁶. U antitrustovskom postupku dotični poduzetnici unutar utvrđenoga roka također moraju dostaviti sažetak svake izbrisane informacije.⁷

38. Verzije koje nisu povjerljive i sažeci izbrisanih informacija moraju biti uobličeni na način da svaka stranka koja ima pristup spisu može utvrditi postoji li vjerojatnost da su izbrisane informacije relevantne za njihovu obranu i postoji li, prema tome, dovoljan razlog da od Komisije zatraže pristup informacijama za koje se tvrdi da su povjerljive.

B. Postupanje s povjerljivim informacijama

¹ U skladu s člankom 12. Provedbene uredbe o spajanju.

² U skladu s člankom 13. Provedbene uredbe o spajanju.

³ U skladu s člankom 16. Provedbene uredbe o spajanju.

⁴ U postupcima koji se odnose na spajanje, načela navedena u ovoj i sljedećim točkama također se odnose na osobe spomenute u članku 3. stavku 1. točki (b) Uredbe o spajanju.

⁵ Vidi članak 16. stavak 3. Provedbene uredbe i članak 18. stavak 3. Provedbene uredbe o spajanju. Ovo također vrijedi za dokumente koje je Komisija prikupila u okviru inspekcijskog nadzora u skladu s člankom 13. Uredbe o spajanju i člancima 20. i 21. Uredbe (EZ-a) br. 1/2003.

⁶ Vidi članak 16. stavak 3. Provedbene uredbe i članak 18. stavak 3. Provedbene uredbe o spajanju.

⁷ Vidi članak 16. stavak 3. Provedbene uredbe.

39. U antitrustovskom postupku, ako poduzetnici ne postupe u skladu s odredbama navedenima u točkama 35. do 37. gore, Komisija može smatrati da predmetni dokumenti ili navodi ne sadrže povjerljive informacije¹. Iz toga proizlazi da Komisija može pretpostaviti da se poduzetnik ne protivi otkrivanju predmetnih dokumenata ili navoda u njihovoj cijelosti.

40. I u antitrustovskim postupcima i u postupcima na koje se odnosi Uredba o spajanju, ako dotična osoba ili poduzetnik ispunjava uvjete utvrđene u točkama 35. do 37. gore, u mjeri u kojoj su oni primjenjivi, Komisija će ili:

– privremeno prihvatiti zahtjeve koji se čine opravdani; ili

– obavijestiti dotičnu osobu ili poduzetnika da se ne slaže s tvrdnjom o povjerljivosti u cijelosti ili djelomično, kad je očito da je tvrdnja neopravdana.

41. Komisija može, u kasnijoj fazi poništiti svoju privremenu odluku o prihvaćanju tvrdnje o povjerljivosti, u cijelosti ili djelomično.

42. U slučajevima kad se Opća uprava za tržišno natjecanje ne slaže s tvrdnjom o povjerljivosti od samog početka ili kad zauzme stav da privremenu odluku o prihvaćanju treba ukinuti, i zapravo namjerava iznijeti informacije, dotičnoj osobi ili poduzetniku dat će priliku da izrazi svoje mišljenje. U takvim će slučajevima Opća uprava za tržišno natjecanje pismenim putem obavijestiti osobu ili poduzetnika o svojoj namjeri da iznese informacije, navodeći svoje razloge, i odrediti rok do kojega joj ta osoba ili poduzetnik može dostaviti svoje mišljenje u pismenom obliku. Ako nakon dostave tog mišljenja još uvijek postoji neslaganje oko tvrdnje o povjerljivosti, slučaj će riješiti istražni službenik u skladu s Komisijinim opisom poslova istražni službenik².

43. Tamo gdje postoji rizik da neki poduzetnik, koji može napraviti značajan ekonomski ili komercijalni pritisak na svoje konkurente ili svoje trgovinske partnere, kupce ili dobavljače, donese određene mjere kako bi im se osvetio zbog njihove suradnje u istrazi koju je provela Komisija³, Komisija će zaštititi anonimnost autora, odobravajući pristup verziji predmetnih odgovora koja nije povjerljiva ili njihovom sažetku⁴. Zahtjevi za anonimnost u takvim okolnostima, kao i zahtjevi za anonimnost u skladu s točkom 81. Obavijesti Komisije o rješavanju prigovora⁵ rješavat će se u skladu s točkama 40. do 42. gore.

C. Osiguravanje pristupa spisu

44. Komisija može odrediti da se pristup spisu odobrava na jedan od sljedećih načina, uzimajući u obzir tehničke mogućnosti stranaka:

¹ Vidi članak 16. Provedbene uredbe.

² Vidi članak 9. Odluke Komisije od 23.5.2001. o opisu poslova istražnih službenika u nekim postupcima za zaštitu tržišnog natjecanja, SL L 162 19.6.2001., str. 21.

³ Vidi točku 19. gore.

⁴ Vidi predmet T-5/02, Tetra Laval vs. Komisija [2002.] ECR II-4381, točke 98., 104. i 105.

⁵ Obavijest Komisije o rješavanju prigovora od strane Komisije u skladu s člancima 81. i 82. Ugovora o EZ-u, SL C 101, 27.4.2004., str. 65.

- pomoću CD-ROM-a ili bilo kojeg drugog uređaja za pohranu elektronskih podataka koji bi mogli postati raspoloživi u budućnosti;
- putem papirnatih kopija dokumenata iz spisa kojem je odobren pristup, koje im se šalju poštom;
- putem poziva da spis kojem imaju odobren pristup pregledaju u prostorijama Komisije.

Komisija može odabrati bilo koju kombinaciju tih metoda.

45. Da bi im se olakšao pristup spisu, stranke će primiti numerirani popis dokumenata u kojem će biti naveden sadržaj spisa Komisije, kako je navedeno u točki 8. gore.

46. Odobrava se pristup dokazima u originalnom obliku u kakvom su sadržani u spisu Komisije: Komisija nije obvezna osigurati prijevod dokumenata iz spisa¹.

47. Ako nakon dobivanja pristupa spisu neka stranka smatra da za svoju obranu treba saznati određene informacije kojima nema pristup, ona može Komisiji podnijeti argumentirani zahtjev u tom smislu. Ako službe Opće uprave za tržišno natjecanje nisu u poziciji da prihvate taj zahtjev i ako se ta stranka ne slaže s takvim stajalištem, predmet će razriješiti istražni službenik u skladu s važećim opisom poslova istražnog službenika².

48. Pristup spisu u skladu s ovom Obavijesti odobrava se uz uvjet da se informacije koje se na taj način prikupe smiju koristiti samo u sudskom ili upravnom postupku, u svrhu primjene najbitnijih pravila Zajednice o zaštiti tržišnog natjecanja na predmet u odgovarajućem upravnom postupku³. U slučaju da se bilo kada te informacije koriste u druge svrhe, uz sudjelovanje vanjskog savjetnika, Komisija incident može prijaviti njegovoj komori radi disciplinskog postupka.

49. Izuzimajući točke 45. i 47., ovaj odjeljak C jednako vrijedi za odobravanje pristupa dokumentima podnositeljima prigovora (u antitrustovskom postupku) i za druge uključene stranke (u postupku koji se odnosi na spajanje).

¹ Vidi predmet T-25/95 et al. Cimenteries, točka 635.

² Vidi članak 8. Odluke Komisije od 23.5.2001. o opisu poslova istražnih službenika u određenim postupcima za zaštitu tržišnog natjecanja, SL L 162, 19.6.2001., str. 21.

³ Vidi članak 15. stavak 4. odnosno članak 8. stavak 2. Provedbene uredbe i članak 17. stavak 4. Provedbene uredbe o spajanju.